Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA RADY 2001/114/ES

z 20. decembra 2001

o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu

(Ú. v. ES L 15, 17.1.2002, s. 19)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Rady 2007/61/ES z 26. septembra 2007	L 258	27	4.10.2007

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA RADY 2001/114/ES

z 20. decembra 2001

o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže:

(1) Určité vertikálne smernice týkajúce sa potravín sa majú zjednodušiť tak, aby zohľadňovali len podstatné požiadavky na výrobky, na ktoré sa vzťahujú, aby umožnili voľný pohyb týchto výrobkov na vnútornom trhu v súlade so závermi Európskej rady konanej v Edinburghu 11. a 12. decembra 1992, ktoré boli potvrdené závermi Európskej rady v Bruseli 10. a 11. decembra 1993.

(2) Smernica Rady 76/118/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa určitého čiastočne alebo úplne dehydrovaného konzervovaného mlieka na ľudskú konzumáciu ([4]) bola odôvodnená tým, že rozdiely medzi vnútroštátnymi zákonmi týkajúcimi sa konzervovaného mlieka môžu mať za následok podmienky nekalej súťaže, ktoré môžu zavádzať spotrebiteľov a teda môžu mať priamy vplyv na vytvorenie a fungovanie spoločného trhu.

(3) Následne bola navrhnutá smernica 76/118/EHS na ustanovenie podmienok a spoločných pravidlách pre zloženie, výrobné špecifikácie a označovanie určitého konzervovaného mlieka s cieľom zabezpečiť jeho voľný pohyb v spoločenstve.

(4) Smernica 76/188/EHS sa má zosúladiť so všeobecnou legislatívou spoločenstva pre potraviny, predovšetkým s legislatívou na označovanie, povolené prísady a hygienické a zdravotné pravidlá ustanovené v smernici Rady 92/46/EHS ([5]).

(5) Z dôvodu jednoznačnosti sa má smernica 76/118/EHS prepracovať s cieľom sprístupniť pravidlá o podmienkach pre výrobu určitého čiastočne alebo úplne dehydrovaného konzervovaného mlieka na ľudskú spotrebu a obchodovanie s ním.

(6) Všeobecné pravidlá na označovanie potravín ustanovené v smernici 2000/13/ES Európskeho parlamentu a Rady ([6]) sa majú uplatňovať podľa určitých podmienok.

(7) Podľa smernice Rady 90/496/EHS z 24. septembra 1990 o označovaní výživovej hodnoty potravín ([7]) je v určitých člen-

([1]) Ú. v. ES C 231, 9.8.1996, s. 20.
([2]) Ú. v. ES C 279, 1.10.1999, s. 95.
([3]) Ú. v. ES C 56, 24.2.1997, s. 20.
([4]) Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 49. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom pristúpenia z roku 1994.
([5]) Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/71/ES (Ú. v. ES L 368, 31. 12. 1994, s. 33).
([6]) Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.
([7]) Ú. v. ES L 276, 6.10.1990, s. 40.

▼B

ských štátoch povolené pridávanie vitamínov do výrobkov definovaných v tejto smernici. Nemožno však prijať žiadne rozhodnutie o rozšírení tohto povolenia na spoločenstvo ako celok. Členské štáty preto môžu voľne povoľovať alebo zakazovať pridávanie vitamínov do svojich národných výrobkov, aj keď má byť v každom prípade garantovaný voľný pohyb tovaru v spoločenstve v súlade s pravidlami a princípmi vyplývajúcimi zo zmluvy.

(8) Pokiaľ ide o výrobky určené pre dojčatá, uplatňuje sa smernica Komisie 91/321/EHS zo 14. mája 1991 o receptúrach pre dojčatá a následných receptúrach ([1]).

(9) V súlade s princípmi subsidiarity a proporcionality ustanovenými v článku 5 Zmluvy, členské štáty nemôžu dostatočne splniť cieľ ustanovenia spoločných definícií a pravidiel pre príslušné výrobky a zosúladiť ustanovenia so všeobecnou legislatívou spoločenstva o potravinách, pričom kvôli charakteru tejto smernice ho môže lepšie dosiahnuť spoločenstvo. Táto smernica nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie uvedeného cieľa.

(10) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice sa majú prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré ustanovuje postupy na vykonávanie právomocí udelených Komisii ([2]).

(11) S cieľom zabrániť vytváraniu nových bariér voľného pohybu sa členské štáty majú zdržať prijímania národných ustanovení pre príslušné výrobky, ktoré nie sú ustanovené v tejto smernici,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje pre čiastočne alebo úplne dehydrované konzervované mlieko definované v prílohe I.

▼M1

—————

▼B

Článok 3

Smernica 2000/13/ES sa uplatňuje na výrobky definované v prílohe I podľa týchto podmienok:

1. a) Názvy výrobkov uvedené v prílohe I sa uplatňujú len na výrobky uvedené v tejto prílohe a bez toho, aby bol dotknutý pododsek b), sa majú používať pri obchodovaní na ich označenie;

   b) ako alternatíva k názvom výrobkov uvedeným v pododseku a), príloha II obsahuje zoznam konkrétnych označení. Tieto označenia sa môžu používať v jazyku a za podmienok ustanovených v prílohe II.

2. V označení musí byť uvedené množstvo mliečneho tuku v hmotnostných percentách, okrem výrobkov definovaných v prílohe I (1) d) a g) a prílohe I (2) d) a množstvo beztukovej sušiny v hmotnostných percentách, ak ide o výrobky definované v prílohe I (1). Tieto údaje sa uvádzajú v blízkosti obchodného názvu.

([1]) Ú. v. ES 175, 4.7.1991, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 1999/50/ES (Ú. v. ES L 139, 2. 6. 1999, s. 29).
([2]) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

3. Ak ide o výrobky definované v prílohe I (2), musia byť v označení uvedené odporúčania týkajúce sa spôsobu ich riedenia alebo obnovenia (rekonštituovania) vrátane údajov o obsahu tuku v takto zriedenom alebo obnovenom výrobku.

4. Ak výrobky s hmotnosťou menej ako 20 g sú balené do druhého (vonkajšieho) obalu, údaje požadované v tomto článku možno uvádzať len na vonkajšom obale, okrem označenia požadovaného v bode 1 a).

5. V označení výrobkov definovaných v prílohe I (2) má byť uvedené, že výrobok „nie je určený ako potravina pre dojčatá do 12 mesiacov."

Článok 4

Pre výrobky definované v prílohách I a II členské štáty nemajú prijímať národné ustanovenia, ktoré nie sú určené v tejto smernici.

Článok 5

Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice, ktoré sa týkajú nasledujúcich otázok, sa majú prijať v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 6 (2):

— zosúladenie tejto smernice so všeobecnou legislatívou spoločenstva na potraviny,

— prispôsobenie technickému pokroku.

Článok 6

1. Komisii má poskytovať pomoc Stály výbor pre potraviny (ďalej len „výbor") zriadený podľa článku 1 rozhodnutia 69/414/EHS ([1]).

2. V prípade odkazu na tento odsek sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota určená v článku 5 (6) rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor schváli svoj rokovací poriadok.

Článok 7

Smernica 76/118/EHS sa zrušuje s účinnosťou od 17. júla 2003.

Odkazy na zrušenú smernicu sa vykladajú ako odkazy na túto smernicu.

Článok 8

Členské štáty príjmu zákony, iné právne predpisy a administratívne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 17. júla 2003. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Opatrenia sa majú uplatňovať tak, aby:

— povoľovali obchodovanie s výrobkami definovanými v prílohe I, ak sú v súlade s definíciami a pravidlami ustanovenými v tejto smernici, s účinnosťou od 17. júla 2003,

— zakazovali obchodovanie s výrobkami, ktoré nie sú v súlade s touto smernicou, s účinnosťou od 17. júla 2004.

([1]) Ú. v. ES L 291, 19.11.1969, s. 9.

▼B

Obchodovanie s výrobkami, ktoré nie sú v súlade s touto smernicou, pričom však boli označené pred 17. júlom 2004 v súlade so smernicou 76/118/EHS, však má byť povolené do vyčerpania zásob.

Keď členské štáty prijmú tieto opatrenia, musia obsahovať odkaz na túto smernicu alebo k nim má byť takýto odkaz pripojený v čase ich úradného uverejnenia. Členské štáty prijmú postup pre takýto odkaz.

Článok 9

Táto smernica nadobúda účinnosť v deň jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 10

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

PRÍLOHA I

DEFINÍCIE VÝROBKOV A NÁZVOV VÝROBKOV

1. Čiastočne dehydrované mlieko (zahustené – kondenzované mlieko)

▼M1

Je to výrobok v tekutom stave, aj prisladený, získaný čiastočným odstránením vody z mlieka, z úplne alebo čiastočne odtučneného mlieka alebo zo zmesi týchto výrobkov, ktorý môže byť s prísadou smotany alebo úplne dehydrovaného mlieka alebo obidvoch, pričom prídavok úplne dehydrovaného mlieka v hotových výrobkoch neprevyšuje 25 % celkového obsahu mliečnej sušiny.

▼B

— Druhy nesladeného zahusteného (kondenzovaného) mlieka

a) Zahustené (kondenzované) vysokotučné mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s obsahom tuku najmenej 15 hmotnostných % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 26,5 hmotnostných %.

b) Zahustené (kondenzované) mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s obsahom tuku najmenej 7,5 hmotnostného % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 25 hmotnostných %.

c) Zahustené (kondenzované) čiastočne odtučnené mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s obsahom tuku najmenej 1 hmotnostné % a menej ako 7,5 % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 20 hmotnostných %.

d) Zahustené (kondenzované) odtučnené mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s obsahom tuku najviac 1 hmotnostné % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 20 hmotnostných %.

— Druhy sladeného zahusteného (kondenzovaného) mlieka

e) Sladené zahustené (kondenzované) mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s prísadou sacharózy (polobiely cukor, biely cukor alebo extra biely cukor) a s obsahom tuku najmenej 8 hmotnostných % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 28 hmotnostných %.

f) Sladené zahustené (kondenzované) čiastočne odtučnené mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s prísadou sacharózy (polobiely cukor, biely cukor alebo extra biely cukor) a s obsahom tuku najmenej 1 hmotnostné % a menej ako 8 hmotnostných % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 24 hmotnostných %.

g) Sladené zahustené (kondenzované) odtučnené mlieko

Čiastočne dehydrované mlieko s prísadou sacharózy (polobiely cukor, biely cukor alebo extra biely cukor) a s obsahom tuku menej ako 1 hmotnostné % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 24 hmotnostných %.

2. Úplne dehydrované (sušené) mlieko

▼M1

Je to výrobok v tuhom stave, v ktorom obsah vody nepresahuje 5 % hmotnostných hotového výrobku, získaný odstránením vody z mlieka, z úplne alebo čiastočne odtučneného mlieka, zo smotany alebo zo zmesi týchto výrobkov.

▼B

a) Sušené vysokotučné mlieko alebo prášok z vysokotučného mlieka

Dehydrované mlieko s obsahom tuku najmenej 42 hmotnostných %.

b) Sušené plnotučné mlieko alebo prášok z plnotučného mlieka

▼B

Dehydrované mlieko s obsahom tuku najmenej 26 hmotnostných % a menej ako 42 hmotnostných %.

c) Sušené čiastočne odtučnené mlieko alebo prášok z čiastočne odtučneného mlieka

Dehydrované mlieko s obsahom tuku viac ako 1,5 hmotnostného % a menej ako 26 hmotnostných %.

d) Sušené odtučnené mlieko alebo prášok z odtučneného mlieka

Dehydrované mlieko s obsahom tuku najviac 1,5 hmotnostného %.

3. Spracovanie

a) Doplňujúce množstvo laktózy nepresahujúce 0,3 hmotnostného % je povolené na výrobu výrobkov definovaných v bodoch 1 e) až g).

b) ►M1 Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu ([1]), sa konzervovanie výrobkov uvedených v bodoch 1 a 2 dosiahne: ◄

— tepelným ošetrením (sterilizácia, UHT atď.) pre výrobky uvedené v bodoch 1 a) až d),

— pridaním sacharózy pre výrobky uvedené v bodoch 1 e) až g),

— dehydrovaním pre výrobky uvedené v bode 2.

▼M1

c) Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na zloženie uvedené v bodoch 1 a 2 tejto prílohy, sa obsah bielkovín v mlieku môže upraviť na minimálny obsah 34 % hmotnostných (vyjadrený v beztukovej sušine) pridaním a/alebo odstránením zložiek mlieka, a to spôsobom, pri ktorom sa v upravovanom mlieku nezmení pomer srvátkových bielkovín ku kazeínu.

4. Povolené prísady a suroviny

a) Vitamíny a minerálne látky v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 z 20. decembra 2006 o pridávaní vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín ([2]).

b) Povolené suroviny na účely úpravy obsahu bielkovín podľa bodu 3 písm. c) sú tieto:

i) mliečny bielkovinový koncentrát (retentát)

mliečny bielkovinový koncentrát je výrobok získaný zahusťovaním mliečnych bielkovín ultrafiltráciou mlieka, čiastočne odtučneného mlieka alebo odtučneného mlieka;

ii) mliečny permeát

mliečny permeát je výrobok získaný odstraňovaním mliečnych bielkovín a mliečneho tuku z mlieka, čiastočne odtučneného mlieka alebo odtučneného mlieka ultrafiltráciou a

iii) laktóza

laktóza je prirodzená zložka mlieka zvyčajne získavaná zo srvátky s obsahom bezvodej laktózy v sušine najmenej 99,0 % hmotnostných. Môže byť anhydridom, obsahovať jednu molekulu kryštalickej vody alebo môže byť zmesou oboch foriem.

([1]) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55, zmenené v Ú. v. EU L 226, 25.6.2004, s. 22.
([2]) Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 26.

▼B

PRÍLOHA II

KONKRÉTNE OZNAČENIA PRE URČITÉ VÝROBKY UVEDENÉ V PRÍLOHE I

a) Anglický výraz „evaporated milk [dehydrované mlieko]“ znamená výrobok definovaný v prílohe I (1) b) s obsahom tuku aspoň 9 hmotnostných % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny 31 hmotnostných %.

b) Francúzske výrazy „lait demi–écrémé concentré“ a „lait demi–écrémé concentré non sucré“, španielsky výraz „leche evaporada semidesnatada“, holandský výraz „geëvaporeerde halfvolle melk“ alebo „halfvolle koffiemelk“ a anglický výraz „evaporated semi–skimmed milk [dehydrované polotučné mlieko]“ znamená výrobky definované v prílohe I (1) c) s obsahom tuku od 4 hmotnostných % do 4,5 hmotnostných % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 24 hmotnostných %.

c) Dánsky výraz „kondenseret kaffefløde“ a nemecký výraz „kondensierte Kaffeesahne“ znamená výrobky definované v prílohe I (1) a).

d) Dánsky výraz „flødepulver“, nemecké výrazy „Rahmpulver“ a „Sahnepulver“, francúzsky výraz „crème en poudre“, holandský výraz „roompoeder“, švédsky výraz „gräddpulver“ a fínsky výraz „kermajauhe“ znamenajú výrobok definovaný v prílohe I (2) a).

e) Francúzsky výraz „lait demi–écrémé concentré sucré“, španielsky výraz „leche condensada semidesnatada“ a holandský výraz „gecondenseerde halfvolle melk met suiker“ znamenajú výrobok definovaný v prílohe I (1) f) s obsahom tuku od 4 hmotnostných % do 4,5 hmotnostného % a s obsahom celkovej mliečnej sušiny najmenej 28 hmotnostných %.

f) Francúzsky výraz „lait demi–écrémé en poudre“, holandský výraz „halfvolle melkpoeder“ a anglické výrazy „semi– skimmed milk powder [prášok z polotučného mlieka]“ alebo „dried semi–skimmed milk [sušené polotučné mlieko]“ znamenajú výrobok definovaný v prílohe I (2) c) s obsahom tuku od 14 hmotnostných % do 16 hmotnostných %.

g) Portugalský výraz „leite em pó meio gordo“ znamená výrobky definované v prílohe I (2) c) s obsahom tuku od 13 hmotnostných % do 26 hmotnostných %.

h) Holandský výraz „koffiemelk“ znamená výrobok definovaný v prílohe I (1) b).

i) Fínsky výraz „rasvaton maitojauhe“ znamená výrobok definovaný v prílohe I (2) d).

j) Španielsky výraz „leche en polvo semidesnatada“ znamená výrobky definované v prílohe I (2) c) s obsahom tuku od 10 hmotnostných % do 16 hmotnostných %.

▼A1

k) Maltské označenie „Ħalib evaporat“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. b).

l) Maltské označenie „Ħalib evaporat b'kontenut baxx ta' xaħam“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. c).

m) Estónske označenie „koorepulber“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 2 písm. a).

n) Estónske označenie „piimapulber“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 2 písm. b).

o) Estónske označenie „väherasvane kondenspiim“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. c).

p) Estónske označenie „magustatud väherasvane kondenspiim“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. f).

q) Estónske označenie „väherasvane piimapulber“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 2 písm. c).

r) České označenie „zahuštěná neslazená smetana“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. a).

s) České označenie „zahuštěné neslazené plnotučné mléko“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. b).

▼A1

t) České označenie „zahuštěné neslazené polotučné mléko“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. c) s obsahom tuku 4 % a 4,5 % hmotnosti.

u) České označenie „zahuštěné slazené plnotučné mléko“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. e).

v) České označenie „zahuštěné slazené polotučné mléko“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 1 písm. f) s obsahom tuku 4 % a 4,5 % hmotnosti.

w) České označenie „sušená smetana“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 2 písm. a).

x) České označenie „zahuštěné slazené polotučné mléko“ znamená výrobok uvedený v prílohe I bode 2 písm. c) s obsahom tuku medzi 14 % až 16 % hmotnosti.